الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة باجي مختار – عنابة

كلية الآداب واللغات

قسم الترجمة

دليل الطالب

السنة الجامعية 2022-2023

شروط الالتحاق بقسم الترجمة:

- شهادة البكالوريا شعب:

لغات أجنبية- لغات وفلسفة- رياضيات- تقني رياضي- علوم تجريبية- تسيير واقتصاد.

الحصول على معدل موزون يعادل أو يفوق: 12.50



الهاتف: 038 84 62 22

الفاكس: 038 84 62 22

البريد الإلكتروني:
cd.traduction@univ-annaba.dz

النشأة :

فتح قسم الترجمة بجامعة باجي مختار – عنابة – أبوابه لأول مرّة أمام الطلبة من كل أنحاء الوطن في سبتمبر 1995 .

تضافرت مجهودات المسؤولين والأساتذة والإداريين للوصول بالقسم إلى مصاف الأقسام الرائدة ولاسيما أنّ القسم همزة وصل بين اللغات الثلاث العربية الفرنسية والانجليزية.

تخرّجت من القسم دفعات متتالية شهدت تفوقا مشهودا للطلبة الذين واصلوا بعدها مسيرتاهم المهنية في المجالات والقطاعات المختلفة ولاسيما القطاعات الصناعية والسياحية وكذا في مجال الترجمة الرسمية والحرّة .

شأنه شأن باقي الأقسام انتقل القسم تدريجيا من النظام الكلاسيكي إلى نظام ل.م.د وهو النظام المعمول به إلى يومنا هذا .

آفاق التشغيل :

إنّ التكوين الجيد والمعمق الذي يحصل عليه الطالب خلال سنوات التدرج أو ما بعد التدرج يفسح له المجال للعمل في قطاعات ومؤسسات متنوعة نذكر على سبيل العدّ لا الحصر :

الترجمة المهنية: يستطيع الطالب المتخرّج العمل في منصب مترجم فوري او تحريري في مختلف القطاعات الصناعية أو الاقتصادية أو السياحية.

الترجمة الرسمية: يستطيع الطالب المتخرج بعد النجاح في مسابقة تنظمها وزارة العدل أن يصبح مترجما ترجمانا رسميا محلفا .

الترجمة الحرة :(Freelance) يطرح سوق العمل كل يوم فرص غير محدودة لمتخصصي الترجمة للعمل في الترجمة الحرة لحسابهم الخاص عبر منصات عديدة .

الترجمة الفورية: تستدعي الشراكة مع الدول الأجنبية في بعض القطاعات ولاسيما الصناعية والسياحية اللجوء لمترجمين فوريين يحضرون الندوات والمؤتمرات والاجتماعات مع الأطراف الأجنبية.

مجال التدريس: تدريس إحدى لغات التخصص في الأطوار التعليمية الثلاثة حسب شروط التوظيف المنصوص عليها .

البحث العلمي: التدريس الجامعي والانخراط في مراكز البحث العلمي بعد الحصول على شهادة الدكتوراه.

التأطير البيداغوجي :

تتكون هيئة التكوين والتدريس من واحد وثلاثين أستاذا وأستاذة من مختلف الدرجات والتخصصات، إذ تتكاثف جهود أساتذة الترجمة وأساتذة اللغات والأدب العربي من تخصصات مختلفة بما يستجيب لمتطلبات التخصص وكذا خصوصياته .

ويقسم عدد الأساتذة كمايلي :

(01)أستاذ التعليم العالي

(11) أستاذا محاضرا أ و ب

(18) أستاذا مساعدا أ و ب

طبيعة التكوين:

من أجل تحقيق الأهداف الاستراتيجية للقسم فإنّ التكوين يتم بالكيفية التالية:

- تكوين نظري: في شكل محاضرات وأعمال موجهة.
- تكوين تطبيقي: من خلال ورشات الترجمة المختلفة.
- تكوين الطالب في مجال الترجمة بمساعدة الحاسوب لتحضيره لتحديات العصر في هذا المجال.

نظام الدراسة والتخصصات المتاحة :

يضمن القسم تكوينا في مستوى التدرج وما بعد التدرج، حيث يطبق فيه نظام ل.م.د.

تدوم الدراسة في التدرج ثلاث سنوات يتحصل الطالب بعدها على شهادة ليسانس في الترجمة ويمكنه بعدها متابعة الدراسة في الماستر لمدة سنتين حسب شروط معينة وحسب العروض المقدمة في كل سنة جامعية .

أما الدراسة في مرحلة ما بعد التدرج فهي تخص دكتوراه الطور الثالث، بعد المشاركة في المسابقة التي ينظمها القسم حسب العروض المقدمة في كل سنة جامعية.

الطور الأول: ليسانس	اكتساب مهارات لغوية و ترجمية في اللغات الثلاث.
الطور الثاني: ماستر	اكتساب تكوين في أحد التخصصات الأتية: ماستر ترجمة عربي-فرنسي-عربي ماستر ترجمة عربي-انجليزي-عربي ماستر مدمج في الليسانس ترجمة عربي-فرنسي انجليزي
الطور الثالث: دكتوراه	يتفرع الميدان في الطور الثالث إلى التخصصات التالية: تعليمية الترجمة ترجمة متخصصة ترجمة تحريرية وفورية ع – انجليزي -ع ترجمة تحريرية وفورية ع – فرنسي-ع